

英·法·德·西·俄·汉

图书馆学 情报学 词汇

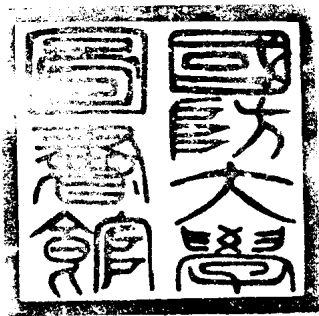
赵福来 赵贞阁 赵 琰 编

商务印书馆



英 法 德 西 俄 汉 图 书 馆 学 情 报 学 词 汇

赵福来 赵贞阁 赵 珏 编
邵献图 校订



商 务 印 书 馆

1991年·北京

责任编辑 蒋锡瑾
封面设计 李淑敏
版面设计 梅素华

YING Fǎ DÉ Xī É HÀN
英 法 德 西 俄 汉
TÚSHŪGUǎNXUÉ QÍNGBÀOXUÉ CÍHUI
图 书 馆 学 情 报 学 词 汇

赵福来 赵贞阁 赵 琰 编

邵献图 校订

商 务 印 书 馆 出 版
(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

新华书店总店北京发行所发行
河北香河县第二印刷厂印刷
ISBN 7-100-00514-0/H·187

1991年12月第1版	开本 787×1092 1/32
1991年12月北京第1次印刷	字数 1,737 千
印数 0—2 700 册	印张 31 1/4 插页1

定价: 11.80 元

前 言

建国四十年来,我国图书馆事业获得高速发展,标志之一是拥有一支日益庞大的从事外文书刊及情报资料工作的队伍。近年来,随着深化改革和对外文化交流的开展,各种外文书刊的进口量与日俱增,从事外文书刊资料的同志,迫切需要一本多语言对照的专业词典,以解惑释疑,查检备考。

为了满足上述需要,我们编写了这本英、法、德、西、俄、汉六国文字对照的图书馆学情报学词汇。

本书以图书馆学、情报学词汇为核心,包括书刊采购、分类、编目、加工、典藏、流通、参考咨询,情报的收集、整理、研究、报道、存储、检索、传播等,辅以目录学、档案学、文献学、博物馆学以及印刷、装订、纸张、出版、发行、书业等有关词汇,并尽可能注意到现代化技术,如缩微、复制、计算机、数据库、视听资料等稳定的新词汇的搜集。全书共收集 5,596 个词目。

本书由北京大学图书馆学情报学系邵献图先生校订;承北京大学电子计算机系姚鹏同志协助做了有关计算机方面的部分翻译工作;北京大学图书馆沈正华等同志提供了许多参考资料,在此一并致以衷心感谢。

六国文字的索引,由北京大学社会学系资料员赵晓梅同志编制。

限于编者的水平,对于词汇的搜集和选择、正名与释义,难免有遗漏和欠妥之处,敬希读者指正。

编 者

1989 年 12 月

使用说明

1. 本词汇正文条目按英文字母顺序排列。
2. 正文条目中六国文字的排列次序是: 英、法、德、西、俄、汉。
3. 复合词带有连字号者, 按复合独立词排列, 如 machine-aided indexing, 排在 machine composition 之后; on-line, 排在 on tape 之后。
4. 各语种条目中的同义词或近义词, 均以分号“;”隔开, 如 auto-abstract; auto-extract; automatic abstract; machine a~。
5. 英法德西俄条目中相同的词, 后出现者, 用其首字母加波浪号“~”, 如 author bibliography; individual b~; bio-b~。(b~ 即 bibliography)
6. 法德西俄条目中的主要名词, 用括号注以词性: (f) 代表阴性(俄文用(ж)); (m) 代表阳性(俄文用(М)); (n) 代表中性(俄文用(с)); (pl) 代表多数(俄文用(мно)); 形容词注以 (adj); 动词注以 (v); 无变化词注以 (inv)。
7. 英文条目后有 (amer) 者为美国英语; 有 (brit) 者为英国英语。
8. 各语种中圆括号内的文字, 是对该词的注释或说明。
9. 中文方括号内的文字, 是所属学科、工种或特定用途的略语。如 [分]—分类; [编]—编目; [情]—情报; [文]—文献; [计]—计算机; [专]—专利; [复]—复制; [印]—印刷; [装]—装订; [语]—语言等。

10. 凡有固定缩略语者,以圆括号附于该词之后,如 *antiques* (antiq); *appendix* (appx.); *Authority to Purchase* (A/P); *no place, no date* (n.p., n.d.) 等。

11. 正文后附有六国文字的索引。英、法、德、西、俄五种文字索引,分别按各语种字顺排列;中文索引按汉语拼音字母顺序排列。索引词后,注以正文(英文)条目的词序号,以便查索。

12. 个别未能提供对应词者,注以“西缺”、“俄缺”字样,表示西班牙文缺,俄文缺。

13. 西班牙文索引中, *ch* 和 *ll* 按照单独字母排列。*ch* 排在 *cu* 之后; *ll* 排在 *lu* 之后。

目 次

前言	1
使用说明	1—2
词汇正文	1—507
英文字顺索引	508
法文字顺索引	585
德文字顺索引	657
西班牙文字顺索引	738
俄文字顺索引	811
中文字顺索引(按汉语拼音)	898
附录	989
1. 日历单位	990
2. 基数词	992
3. 序数词	995

A

- 1** a; an; one
un; une
ein; eine; ein
un(o); una
один; одна; одно
—; 一个; 一次
- 2** a; an; the
l'; le; la; les; (pl)
der die; das; die (pl)
el; la lo; los; las (pl)
(冠词)这(些),那(些);每,每一
- 3** A.B.C.; ABC-book; first reader;
first spelling book
abécédaire (m)
A.B.C.-Buch (n); Fibel (f)
abecedario(m) (libro con las letras
del abecedario para enseñar a
leer)
азбука (ж); букварь (м); первая
книга для чтения; к~ для
начального обучения грамоте
入门书;启蒙读物
- 4** a loan
un prêt (m)
eine Entleihung (f)
un préstamo (m)
книги, взятые по абонементу
借阅的书,外借书(刊)
- 5** a set of
un jeu (m) de
eine Reihe (f) von
un juego (m) de
набор (м); комплект (м)
—套
- 6** abatement; price reduction
réduction (f) du prix
Preisermässigung (f)
- reducción (f) del precio
снижение (с) цены
降价;减价
- 7** abbreviate (to)
abrégé (v)
kurzen (v); zusammenziehen (v)
compendiar (v)
сократить; сжимать
节略;删节
- 8** abbreviate (to)
raccourcir (v); retrancher (v);
tronquer (v)
abkürzen (v)
abreviar (v)
сокращать; сократить
缩短,截减
- 9** abbreviated card
fiche (f) abrégée
verkürzt Katalogzettel (m)
ficha (f) abreviada
краткая карточка (ж)
简化著录的目录卡片
- 10** abbreviated catalog(ue)
catalogue (m) par titres succincts
Kurztitelkatalog (m)
catálogo (m) abreviado
каталог (м) с сокращенным
описанием
简略目录
- 11** abbreviated entry
notice (f) abrégée
verkürzte Aufnahme (f)
asiento (m) bibliográfico abrevi-
ado; a~ b~ simplificado
краткое описание (с); сокра-
щённое описание (с)
简略款目;简化著录

- 12** abbreviated term
terme (m) abrégé
Kurzbenennung (f); Kurzwort (n)
término (m) abreviado
краткая рубрика (ж); сокра-
щённый заголовок (м)
简略标题 (标目)
- 13** abbreviation
abréviation (f)
Abkürzung (f); Abbreviatur (f)
abreviatura (f)
сокращение (с)
缩写; 略语
- 14** aberrant copy
une copie (f), aberrant
Abzug (m) in Aberration
copia (f) defectuosa
абберация (ж)
次品本
- 15** about
de; d'
über
de
o
关于; 对于; 近于; 约
- 16** about to be published; appear
(to) shortly; to be published
soon
pour paraître prochainement
erscheint demnächst
aparecerá próximamente
вскоре выйдет в свет; в ~ бу-
дет издано
近期内可出版
- 17** abridge (to); epitomize (to)
abrégé (v); résumer (v)
zusammenfassen (v)
abreviar (v); compendiar (v);
epitomar (v)
сокращать; конспектировать
节略
- 18** abridged
abrégé
abgekürzt
- abreviado
сокращённый
节略; 删节
- 19** abridged document; abridgement;
epitome
document (m) abrégé
gekürztes Dokument (n)
documento (m) abreviado
конспект (м); сжатое изложе-
ние (с)
节略文献; 节录
- 20** abridged edition; abridgement
édition (f) abrégée; abrégé (m)
verkürzte, kurze Ausgabe (f);
Kurzausgabe (f)
edición (f) abreviada; compendio
(m)
сокращённое издание (с); сок-
ращённый текст (м); абреже
节本, 节略本; 缩写本
- 21** abridged translation; shortened
t ~
traduction (f) abrégée
verkürzte Übersetzung (f)
traducción (f) abreviada
сокращённый перевод (м)
摘译; 节译
- 22** abridgment
abrégé (m)
Abkürzung (f); Zusammenfassung
(f)
compendio (m)
сокращённый текст (м); абреже
(с)
概略; 梗概; 纲要
- 23** abridgements of specification-pa-
tents for invention
abrégés (m pl) de fascicules de
brevets d'invention
Zusammenfassungen (f pl) der
patentschriften
extracto (m) de la especificación
de la patente de invención
сокращённый текст (м) опи-

- сания изобретения**
 专利说明书摘要
- 24 absolute address**
 adresse (f) absolue
 feste Adresse (f); ortsfeste A~
 dirección (f) fija
 неподвижный крепостный адрес (м)
 绝对地址 (在机器存储与检索中, 编定具体的地址号的存储位置。)
- 25 absolute address; machine a~; specific a~**
 adresse (f) absolue
 absolute Adresse (f)
 dirección (f) absoluta; d~ real
 абсолютный адрес (м)
 绝对地址; 机器地址; 特定地址
- 26 abstract**
 analyse (f); exposé (m) des éléments essentiels
 Referat (n); Kurzbericht (m)
 extracto (m); resumen (m)
 (del contenido esencial de un trabajo)
 реферат (м); реферативная аннотация (ж)
 文摘; 摘要
- 27 abstract (to); summarize (to); scan (to)**
 analyser; résumer
 referieren; exzerpieren; analysieren
 extractar; resumir; condensar
 рефертировать; составлять реферативную аннотацию; резюмировать; составлять реферат; анализировать; просматривать; обследовать
 摘录; 概述; 提要
- 28 abstract bulletin**
 bulletin (m) d'abstract; b~ analytique; b~ signalétique; b~ des résumés analytiques
 Referateblatt (n); Referatedienst
- (m)
 boletín (m) de extracto
 реферативный бюллетень (м)
 文摘通报
- 29 abstract card**
 carte (f) à analyse
 Referatekarte (f)
 tarjeta (f) para extractos; t~ para resumidos
 реферативная карта (ж)
 文摘卡片
- 30 abstract information**
 information (f) à analyse
 Referate information (f)
 información (f) para extractos; i~ para resumidos
 реферативная информация (ж)
 文摘情报
- 31 abstract journal**
 journal (m) signalétique; revue (f) analytique; r~ d'analyses
 Referatezeitschrift (f)
 revista (f) de extracto
 реферативный журнал (м)
 文摘杂志
- 32 abstract of thesis**
 abstract de thèse (f); analyse de t~; résumé de t~
 Kurzreferat der Dissertation (f)
 extracto de tesis (f)
 реферат (м) диссертации; реферативная диссертация (ж)
 论文摘要; 学位论文作者文摘
- 33 abstract publication**
 publication (f) d'abstract; p~ analytique
 Referatepublikation (f)
 publicación (f) de extracto
 реферативное издание (с)
 文摘出版物; 文摘刊物
- 34 abstract sign**
 signe (m) abstrait
 abstraktes Zeichen (n)
 signo (m) abstracto

- абстрактный знак (м)
文摘号
- 35** abstract symbol
symbole (m) abstrait; s~ non-défini
reines Symbol (n); unbenanntes S~
símbolo (m) abstracto
абстрактный символ (м)
[情]抽象符号
- 36** abstracting
analyse (f) des documents
Referieren (n)
redacción (f) y compilación (f)
de resúmenes o extractos
реферирование (с); реферативное аннотирование (с)
文摘工作; 文摘编制(编制文摘的作业)
- 37** abstracting service
service (m) d'analyses
Referatedienst (m)
servicio (m) de resúmenes; s~ de extractos
реферативная служба (ж)
文摘服务
- 38** abstracting service
service (m) d'analyse
Referatedienst (m)
servicio (m) del trabajo de extrato
реферативная служба (ж); реферативное издание (с)
文摘工作; 文摘服务; 文摘服务社
- 39** abstraction; generalization
généralisation (f)
Abstraktion (f); Verallgemeinerung (f)
generalización (f)
абстрагирование (с); обобщение (с)
概括; 普遍化; 抽象化(是一种研究方法, 通过概括专指概念或类目特征来形成很普通的概念或类目, 它是抽象化的结果)
- 40** abastractor
analyste (m f) (de documents); extracteur (m)
Referent (m)
extractador (m y f) de documentos
референт (м) (составитель реферата)
摘要员; 文摘工作者
- 41** abstracts and indexes
analyses (f pl) et index (m)
Kurzreferate (n) und Register (n)
extractos (m pl) e índices (m pl)
рефераты (м мн) и указатели (м мн)
文摘和索引
- 42** academic
académique
akademisch
académico
учёный
学术性的
- 43** academic dissertation
dissertation (f) académique
Dissertation (f); Doktoerarbeit (f)
dissertación (f) académica
диссертация (ж); диссертационная работа (ж)
学位论文
- 44** academic institution
institution (f) académique;
institut (m) a~
akademische Anstalt (f); a~ Institut (n)
institución (f) académica
учёное учреждение (с)
学术机构; 研究所
- 45** academic library
académie bibliothèque (f)
akademie Bibliothek (f); akademie Bücherei (f)
biblioteca de academica
академическая библиотека (ж)
高等院校图书馆; 院校图书馆

- 46** academic thesis
thèse (f)
Doktorarbeit (f)
tesis (f) académica
диссертация (ж); диссертацион-
ная работа (ж)
学术论文
- 47** academician
académicien (m)
Mitglied (n) einer Akademie
academista (m)
академик (м)
院士
- 48** academy
académie (f)
Akademie (f)
academia (f)
академия (ж)
学院, 研究院; 学会
- 49** academy of classical learning
académie (f) de connaissances
classiques
Akademie (f) der klassischen
Gelehrtheit (f)
academia (f) del estudio clásico
академия (ж) классического
учения
书院 (进行古典学术研究活动的机
构)
- 50** academy publication
académie publication (f)
akademie Erscheinung (f)
academia publicación (f)
академия издания
学院 (研究院, 学会) 出版物
- 51** accent; accent mark
accent (m)
Akzent (m); Schärfung (f) ein-
er Silbe
acento (m)
акцент (м); акцентный знак (м)
重音; 重音符号
- 52** accentuation
accentuation (f)
- Akzentuation (f)
acentuación (f)
акцентация (ж)
重音符; 标音符
- 53** access
accès (m)
Zugriff (m); Zugang (m);
Akzess (m)
acceso (m)
выборка (ж); доступ (м); акцес-
сия (ж)
存取; 查索; 检索
- 54** access guide
accès guide (m)
Akzessführer (m); Akzessleitfaden
(m)
accesa guía (f)
акцессионный путеводитель (м)
存取指南
- 55** access key
accès légende (f)
Akzesslegende (f)
acceso clave (m); accesa ley-
enda (f)
акцессионный ключ (м)
检索键符 (查找文献需要掌握的键
符, 如记录控制号、国际标准书号、
国家书目号、关键词、分类号、著者
姓名、书名及其代码等)
- 56** access mode
mode (m) d'accès
Zugriffsmodus (m)
modo (m) de acceso
вид (м) доступа; форма (ж)
выборки
存取方式
- 57** access point
accès point (m)
Akzesspunkt (m)
acceso punto (m)
акцессионная точка (ж)
检索点
- 58** access time
accès temps (m)

Akzesszeit (f)
 acceso tiempo (m)
 акцессионное время (с)
 存取时间

- 59 accession
 acquisition (f)
 Akzession (f); Zugang (m);
 Zuwachs (m)
 adquisición (f)
 комплектование (с) фонда
 入藏新书

- 60 accession
 entrée (f)
 Eintragung (f)
 inscripción (f)
 инвентаризация (ж)
 新书登记; 财产登记

- 61 accession
 enregistrement (m) des acquisitions
 Akzession (f); Zugangsregistrierung (f)
 registro (m) de adquisiciones
 регистрация (ж) новых поступлений
 入藏登记

- 62 accession arrangement
 placement (m) par numéros d'entrée
 Aufstellung (f) nach dem (numerus currens); mechanische Aufstellung (f)
 orden (m) según el número de entrada
 инвентарная расстановка (ж)
 登录号排列法; 登记排列法; 流水号排序

- 63 accession cards
 registre carte (f)
 Zugangskarte (f)
 ficha (f) de entrada
 инвентарны карточки
 图书登录卡

- 64 accession date

inventaire date (f)
 Akzessions-datum (n)
 fecha (f) de aumentos
 дата инвентаризации
 登录日期

- 65 accession department; acquisition d~
 service (m) des entrées; service des acquisitions
 Erwerbsabteilung (f); Zugangsabteilung; (f) Akzession (f); Anschaffungsabteilung (f)
 departamento (m) de entradas; d~ de adquisiciones; servicio (m) de a~
 отдел (м) новых поступлений; о~ комплектования
 图书登记部; 采访部

- 66 accession list
 liste (f) d'acquisition
 Zugangsliste (f)
 lista (f) de adquisiciones
 список (м) новых поступлений
 新到资料目录(经常按月发行的新到资料的定期目录)

- 67 accession methods
 méthodes (f pl) d'enregistrement des acquisitions
 Akzessionsverfahren (n)
 método (m) de acceso
 методы (м мн) регистрации новых наступлений
 采访方法

- 68 accession number
 número (m) d'entrée; n~ d'ordre
 Eingangsnummer (f); Akzessionsnummer (f); Inventarnummer (f); Zugangsnummer (f)
 número (m) de entrada; n~ de orden
 инвентарный номер (м)
 采访登记号, 登录号, 入藏号

- 69 accession order
 ordre (m) d'entrée; rangement

- (m) dans l'o~ d'e~
 Akzessionsordnung (f); Aufstellung nach den laufenden Nummern des Eingangsjournals
 orden (m) de entrada; colocación (f) de los libros por el o~ de e~
 инвентарная расстановка (ж); р~ в порядке поступления
 收入次序; 登录顺序
- 70 accession stamp
 timbre (m) d'acquisitions
 Akzessionsstempel (m)
 sello (m) de adquisiciones
 инвентарный штамп (м)
 入藏新书登录章; 登录号码章
- 71 accessioning
 enregistrement (m) des acquisitions; e~ des accroissements
 Akzessionierung (f); Eintragung ins Akzessionsjournal (n); E~ i~ Zugangsverzeichnis (n)
 registro (m) de adquisiciones; r~ de obras ingresadas
 инвентаризация (ж); запись (ж) новых поступлений
 登录; 新书登记入册
- 72 accessioning
 enregistrement (m) des acquisitions
 Eintragung (f) ins Akzessionsjournal; E~ ins Zugangsverzeichnis
 registro (m) de las adquisiciones
 инвентаризация (ж); запись (ж) новых поступлений
 图书验收
- 73 accessions; additions
 accroissements (m pl); acquisitions (f pl); entrées (f pl); additions (f pl)
 Zuwachs (m); Zugang (m)
 aumentos (m pl); adquisiciones (f pl); adiciones (f pl); entradas (f pl)
- новые поступления; пополнения (с мн)
 入藏新书; 补充新书
- 74 accessions catalogue
 catalogue (m) par numéro d'entrée
 Zugangskatalog (m); Zugangsliste (f); Zuwachskatalog (m)
 catálogo (m) por número de entrada; c~ de adquisiciones
 каталог (м) новых поступлений; инвентарный к~
 新书目录; 补充目录
- 75 accessions register
 registre (m) d'acquisitions
 Zugangsverzeichnis (n); Zugangsbuch (n)
 catálogo (m) de adquisiciones
 перечень (м) новых поступлений
 入藏登记
- 76 accessions register; stock-book; accession book
 registre (m) d'acquisitions; r~ d'entrée; r~ des entrées
 Zugangsverzeichnis (n); Akzessionsjournal (n); Eingangsjournal (n); Eingangsbuch (n)
 registro (m) de adquisiciones; r~ de entradas; r~ de existencias
 инвентарная книга (ж); к~ учёта новых поступлений; к~ движения фонда
 财产登记簿; 图书财产登记簿; 入藏新书登录簿
- 77 accidenc; inflexion
 morphologie (f)
 Formenlehre (f)
 morfología (f)
 словоизменение (с)
 词形变化
- 78 accident (incidental property)
 accident (m)
 das Zufällige (n); unwesentliche Eigenschaft (f)

- accidente (m)
акциденция (ж) (несуществен-
ный признак)
偶性 (不重要的特征)
- 79** accompanied by remittance
accompagné de envoi de fonds
(m)
begleitete von Geldsendung (f)
remesa (f) adjunta
сопровождаемый денежном пе-
реводом
附奉汇款
- 80** accompanying advice note
accompagné de note d'avis;
note (f) d'avis accompag-
nante
begleitete von Avis (m); Beg-
leitavis (m)
notas (f pl) adjuntas de consejo
сопровождающее извещение (с)
附便条; 附通知单
- 81** accompanying letter
lettre (f) accompagnante
Begleitbrief (m); Begleitschrei-
ben (n)
carta (f) adjunta
сопровождающее письмо (с)
附信; 附函
- 82** accordion binding
plissure (f) du relieur; reliure
(f) en p~
Faltbuchbinden (n)
encuadernación (f) en plegar
способ фальцовки листа гар-
мошкой
折迭式装订本; 折子式装订本 (如我
国的碑帖)
- 83** account current
compte courant (m)
Kontokorrent (n)
cuenta (f) corriente
текущий счёт
来往帐目
- 84** account due; account owing
compte (m) dû
schuldeges Konto (n)
cuenta (f) debitada
причитающийся счёт (м)
应付账款
- 85** accountability; responsibility
responsabilité (f)
Verantwortlichkeit (f)
responsabilidad (f)
ответственность (ж)
责任
- 86** accounting year
année (f) comptable
Fiskaljahr (n)
año (m) de contabilidad
бухгалтерский год (м)
会计年度
- 87** accumulator
accumulateur (m)
Akkumulator (m)
accumulador (m)
аккумулятор (м)
[计算机]寄存器; 存储器; 累加器
- 88** accuracy
exactitude (f); précision (f)
Genauigkeit (f); Fehlerfreiheit (f)
exactitud (f); precisión (f)
точность (ж)
精确度; 准确度 (衡量情报检索的一
种定量特征)
- 89** acetate
acétate (f)
Azetat (n)
acetato (m)
ацетет (м)
醋酸酯胶卷
- 90** acetate roll attachment
adaptateur pour pellicule d'acé-
tate en bobine (f)
Acetatrollfilmsatz (m)
vínculo (m) del rollo acético
приставка (ж) роликовой плён-
ка ацетата
醋酸酯胶卷卷轴

- 91** acknowledgement
reconnaissance (f)
Bestätigung (f)
reconocimiento (m); aceptación (f); admisión (f)
подтверждение (с); уведомление (с) о получении
认收(收到赠书或样本时的答复)
- 92** acknowledgement card
carte (f) de remerciements
Dankkarte (f)
tarjeta (f) de agradecimiento
карта (ж) для благодарности
致谢函片
- 93** acknowledgements
remerciements (m pl)
Dank (m); Quellennachweis (m)
agradecimiento (m)
благодарность (ж)
致谢
- 94** acoustic input device
appareil acoustique d'entrées (f pl)
akustische Eingabegeräte (n pl)
aparato (m) de acústica con energía de entrada
акустическое входное устройство (с)
声输入装置
- 95** acoustic memory
mémoire (f) acoustique
akustischer Speicher (m)
memoria (f) acústica
акустическая память (ж); акустическое запоминающее устройство (с)
声存储器
- 96** acquisition (of books)
acquisition (f)
Erwerbung (f); Erwerb (m); Erwerben (n) (der Bücher)
adquisición (f) (de libros)
комплектование (ж); приобретение (книг)
采购; 收集(图书馆采购到的书籍)
- 97** acquisition budget
budget (m) d'acquisitions
Vermehrungsetat (m); Anschaffungsetat (m)
presupuesto (m) de adquisiciones
бюджет (м) на комплектование
采购预算
- 98** acquisition of materials
acquisition de matériaux (m pl) à titre onéreux
Acquisition der Materialien (n pl)
adquisición (f) de materiales
комплектование материалов (м мн)
资料采购
- 99** acronym
~~mot~~ (m) en forme de sigle; sigle (f)
Akronym (n); Kurzwort (n)
sigla (f); palabras (f pl) siglas
аббревиатура (ж); акроним (м)
首字母缩略词; 简称; 机关缩写名
- 100** act
acte (m)
Akt (m)
acto (m)
act (m)
(戏剧的)一幕
- 101** act
décret (m); loi (f)
Beschluss (m); Gesetz (n); Verfügung (f)
ley (f)
акт (m)
法令
- 102** action; influence
action (f)
Wirkung (f)
acción
воздействие (с)
[文]动作; 影响(文献学中客体间的联系形式, 单方面的作用)
- 103** active dissemination
diffusion (f) de l'information

- aktive Informationsverbreitung (f);
Aktivinformation (f)
difusión (f) activa de la información; diseminación (f) activa de la i~
активное распространение (с)
主动传播(在没有要求传播每种专门文献的情况下,进行原始文献或二次文献的传播)
- 104** activity
activité (f)
Aktivität (f); Lebendigkeit (f)
actividad (f)
активизация (ж)
[文]活动性(文档中处于活动中的记录数)
- 105** actual address
adresse (f) effective
effektive Adresse (f); tatsächliche A~
dirección (f) real
реальный адрес (м)
[情]实际地址
- 106** actuality
actualité (f)
Aktualität (f)
actualidad (f)
актуальность (ж)
现实性
- 107** adage
adage (m); maxime (f); sentence (f)
Sprichwort (n); Spruch (m)
adagio (m)
афоризм (м); апофегма (ж)
谚语; 格言; 箴言
- 108** adapt (to); arrange (to); credit (to)
adapter
anpassen; bearbeiten; umarbeiten
adaptar
адаптировать; приспособлять к...; обрабатывать; приспособлять; вносить редак-
- тировать
改编; 重编; 修订
- 109** adaptation
adaptation (f)
Bearbeitung (f); Umarbeitung (f)
adaptación (f)
переработанное издание (с)
改编本; 修改本
- 110** adaptive system; a~ control s~;
self-adjusting s~; self-aligning s~
système (m) auto-adaptatif
adaptives System (n); anpassungsfähiges S~
sistema (m) auto-adaptativo
самонастраивающая система (ж); самоприспосабливающаяся с~; адаптивная с~;
自适应系统; 自适应控制系统; 自适应节系统; 自调整系统
- 111** added entry; secondary e~
entrée (f) secondaire; notice (f) s~; n~ additionnelle; classement (m) s~
Nebeneintragung (f); Nebenaufnahme (f)
noticia (f) secundaria; n~ adicional; asiento (m) secundario; clasificación secundaria
добавочное описание (с); вспомогательное описание
附加著录; 附加款目; 副款目; 辅助款目
- 112** added title page
page (n) titre additionnelle
Nebentitelseite (f); Nebentitelblatt (n)
portada (f) adicional
добавочный титульный лист (м)
附加书名页; 副书名页; 副标题页
- 113** addenda (n pl)
addenda (m inv)
Nachträge (m pl); Ergänzungen